

Type de politique / Type of Policy		LIENS ENTRE LE CONSEIL-DG ET CONSEIL-MÉDECIN CHEF BOARD-CEO LINKAGE AND BOARD-CHIEF OF STAFF LINKAGE	
Numéro et titre / Number and Title	2.1	Délégation au DG Delegation to the CEO	
Dates			
• Approbation / Approval		1997-09-24	
• Révision / Revision		1999-01-30; 2012-07-19; 2016-10-26; 2019-05-22	

- |  |   |
|--|---|
| <p><b>2.1</b> Tous les pouvoirs et responsabilités délégués au personnel sont, du point de vue du conseil, assimilés à ceux du DG.</p> <p><b>2.1.1</b> Le conseil dictera au DG les résultats à atteindre en regard de certaines clientèles, à un coût spécifié et pour ce faire, formulera des politiques en matière de <i>fins</i>. De la même manière, le conseil limitera la latitude du DG eu égard au choix des pratiques, méthodes, directives et autres «moyens» par la formulation de politiques relatives aux <i>contraintes exécutives</i>.</p> <p><b>2.1.2</b> Pour autant qu'il <i>interprète raisonnablement</i> les politiques en matière de <i>fins</i> et les politiques relatives aux <i>contraintes exécutives</i>, le DG est autorisé à formuler toute autre politique, à prendre toute décision ou mesure, à établir toute pratique et à mettre sur pied toute activité qu'il juge appropriée.</p> <p><b>2.1.3</b> Le conseil peut modifier ses politiques relatives aux <i>fins</i> et aux <i>contraintes exécutives</i> de façon à modifier le champ d'action du DG. Ce faisant, le conseil modifie la latitude dont jouit ce dernier quant aux choix qu'il peut exercer. Cependant, tant que les délégations appropriées sont en vigueur, le conseil respectera et appuiera les choix du DG.</p> | <p><b>2.1</b> All Board authority delegated to the operating organization is delegated through the CEO, so that all authority and accountability of the operating organization—as far as the Board is concerned—is considered to be the authority and accountability of the CEO.</p> <p><b>2.1.1</b> The Board will direct the CEO to achieve specified results, for specified recipients, at a specified worth through the establishment of <i>Ends</i> policies. The Board will limit the latitude the CEO may exercise in practices, methods, conduct and other “means” to the ends through the establishment of <i>Executive Limitations</i> policies.</p> <p><b>2.1.2</b> As long as the CEO uses <i>any reasonable interpretation</i> of the Board's <i>Ends</i> and <i>Executive Limitations</i> policies, the CEO is authorized to establish all further policies, make all decisions, take all actions, establish all practices and develop all activities.</p> <p><b>2.1.3</b> The Board may change its <i>Ends</i> and <i>Executive Limitations</i> policies, thereby shifting the boundary between Board and CEO domains. By so doing, the Board changes the latitude of choice given to the CEO. But so long as any particular delegation is in place, the Board and its members will respect and support the CEO's choices. This does not prevent the</p> |
|--|---|

Cela n'empêche aucunement le conseil d'obtenir des renseignements visant les domaines de délégation s'il le désire.

**2.1.4** Le DG n'est lié que par les décisions du conseil agissant en tant qu'entité:

- A.** Le DG n'est pas lié par les décisions ou les instructions d'un membre du conseil sur une base individuelle, des administrateurs ou des membres des comités, sauf dans les rares cas où le conseil les a expressément autorisés à exercer ce pouvoir.
- B.** Le DG doit refuser de répondre aux demandes d'aide ou de renseignements des membres du conseil ou des comités lorsque celles-ci sont présentées sans l'autorisation du conseil et qu'il juge qu'elles sont perturbatrices, trop accaparantes pour le personnel ou coûteuses à produire.

Board from obtaining information in the delegated areas if it wishes to.

**2.1.4** Only decisions of the Board acting as a body are binding upon the CEO:

- A.** Decisions or instructions of individual Board members, officers, or committees are not binding on the CEO except in rare instances when the Board has specifically authorized such exercise of authority.
- B.** In the case of Board members or committees requesting information or assistance without Board authorization, the CEO shall refuse such requests that require—in the CEO's judgment—a material amount of staff time or funds or is disruptive.